

# E12 - Pastel Memories

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

So this is the blueprint of  
the humanoid robot, Exceed...

**[00:13]** ---

I-it looks badass!

**[00:15]** ---

Saori! So many ex-shop owners  
in Akihabara want to help us. Look!

**[00:21]** ---

Wow! That's great!

**[00:23]** ---

Onoden, Toranoana and...

**[00:26]** ---

Shops all over Akihabara will give us a hand!

**[00:29]** ---

That's great news!

**[00:31]** ---

We definitely can't lose anymore.

**[00:34]** ---

I got a great idea! I'm sure this will work.

**[00:38]** ---

What? What are you gonna do?

**[00:40]** ---

It's a secret. Chimari and  
Minami. I need you to help me.

**[00:43]** ---

Okay!

**[00:45]** ---

The rest of us will look  
for Kaoruko and Komachi!

**[00:48]** ---

Mew got it!

**[00:49]** ---

If we put our efforts together,  
we can make something happen!

**[00:52]** ---

Let's go, girls!

**[00:54]** ---

Yeah!

**[00:57]** ---

Kibou ga afureru mirai

The future that is filled with hopes

**[01:00]** ---

Nandomo egaita yume ga

The dream I imagined over and over

**[01:04]** ---

Asu o kaete yukuyo

Will change tomorrow

**[01:06]** ---

Susumi tsuzukeyou,

Keep on moving forward,

**[01:08]** ---

Believe in Sky

**[01:21]** ---

Mada shiranai hajimete no michi fumidasu ippo

The unknown road, taking the first step

**[01:28]** ---

Sono yuuki ga atarashii deai o yobu

That courage brings new encounters

**[01:33]** ---

Sekai no door ga hiraitara susumou

When the door connecting the worlds opens, let's move forward

**[01:37]** ---

Chikai atta anohi no memory

Tenderly holding the precious memories

**[01:41]** ---

Sotto kakaete

Of the day we promised each other

**[01:44]** ---

Mayou toki wa ookiku senobi o shite

When you get lost, stretch big

**[01:49]** ---

Atarashii kaze ni fukarete

And feel the new wind

**[01:52]** ---

Saa Start Now!

Okay, Start Now!

**[01:55]** ---

Shinjiru mono ga atte, Mamoritai mono ga aru kara

Because I have something to believe in and protect

**[02:02]** ---

Watashi wa tsuyoku nareru, kinou no jibun o koete

I can be strong, stronger than myself yesterday

**[02:07]** ---

Kibou ga afureru mirai

The future that is filled with hopes

**[02:09]** ---

Nandomo egaita yume ga

The dream I imagined over and over

**[02:13]** ---

Asu o kaete yukuyo

Will change tomorrow

**[02:16]** ---

Susumi tsuzukeyou,

Keep on moving forward,

**[02:18]** ---

Believe in Sky

**[02:27]** ---

PASTEL MEMORIES

**[02:39]** ---

It's going well over here.

**[02:41]** ---

Here, too.

**[02:43]** ---

Roger. Now, we better hurry and complete it!

**[02:55]** ---

How did it go?

**[02:56]** ---

Not good. No one has seen

Kaoruko or the others.

**[02:59]** ---

It seems like the mother virus disappeared  
almost around the same time.

**[03:03]** ---

Where could they have gone to?

**[03:06]** ---

Let's look more closely in other places, too.

We might find a clue.

**[03:11]** ---

You're right!

**[03:20]** ---

So Komachi and the others fell here...

**[03:23]** ---

Komachi!

**[03:25]** ---

Kaoruko!

**[03:34]** ---

Is this...?

**[03:36]** ---

Komachi's camera!

**[03:44]** ---

Komachi...

**[03:46]** ---

Rei...

**[03:48]** ---

Kaoruko! Komachi! Where  
did you guys go, meow?!

**[04:07]** ---

We're back...

**[04:08]** ---

Welcome back. How did it go?

**[04:11]** ---

We looked everywhere, but found no clue.

**[04:17]** ---

Oh. Yuina...

**[04:23]** ---

We looked fur them so deep in the area,  
but they were nowhere.

**[04:31]** ---

Komachi...

**[04:39]** ---

Doc. Is there anything I can do to help?

**[04:43]** ---

What?

**[04:45]** ---

Michi?

**[04:47]** ---

They're... fine. Kaoruko and Komachi.  
I know they're fine for sure.

**[04:55]** ---

So I'll do what I can.

**[05:08]** ---

Look at this!

**[05:10]** ---

Ouch... Are you okay, Kaoruko?

**[05:14]** ---

Y-yeah... somewhat.

**[05:19]** ---

Man, that mother virus is so persistent!

**[05:22]** ---

Let's go! This way!

**[05:23]** ---

Hey, wait up!

**[05:30]** ---

Oh, good! They're alive!

**[05:35]** ---

I'll do what I can! Michi!

I'll help too, meow!

**[05:43]** ---

Yeah.

**[05:45]** ---

We just have to do what we can now...  
and just trust them.

**[05:49]** ---

Yeah! I'll go look for them some more!

**[05:53]** ---

Come on, Ayaka and Irina!

**[05:56]** ---

Okay!

**[06:02]** ---

Transmitting

**[06:04]** ---

Complete

**[06:05]** ---

What's going on?

**[06:07]** ---

The blueprint of Exceed  
was transferred somewhere.

**[06:11]** ---

Although the blueprint is useless  
without the equipment here...

**[06:25]** ---

Akihabara in this world is amazing.  
I can't believe there are so many stores.

**[06:30]** ---

This is Akihabara before  
it was infected by the viruses, right?

**[06:34]** ---

I've heard all about it but...

**[06:38]** ---

H-hey, Ayaka!

**[06:40]** ---

Anime Ito

**[06:43]** ---

Closed

Today

**[06:47]** ---

Look.

**[06:51]** ---

Welcome to the  
Rabbit Café

**[06:54]** ---

That's Rabbit Café! It's displayed face up!

**[06:56]** ---

We had such a hard time finding those manga volumes,  
but here, there are so many.

**[07:01]** ---

It's not just Rabbit Café! Look!

**SIGN** Mini Basket! Shogi King's Big Job!

**[07:11]** ---

Love Love Legend

**[07:13]** ---

The memories of the works  
that are almost disappearing in our world...

**[07:18]** ---

People know them in this  
world. They remember.

**[07:22]** ---

Toranoana

**[07:24]** ---

They're staying in people's  
minds as memories.

**[07:25]** ---

Welcome to the Rabbit Café

**[07:32]** ---

You're right. This town is like  
a collection of everyone's memories.

**[07:39]** ---

Memories...

**[07:51]** ---

Whoa! I-I'm sorry. Are you all right?

**[07:55]** ---

Y-yeah.

**[07:57]** ---

Oh?

**[07:58]** ---

Hey, Sakaki!

**[08:00]** ---

Huh? Um...

**[08:02]** ---

It's me. Your classmate. Izumi Asagi!

**[08:06]** ---

Oh. Hello and excuse me...

**[08:12]** ---

I-is that...?!

**[08:15]** ---

Do you know about this?

**[08:17]** ---

Yes, just a little. Its main character Slash  
is being hunted by the mafia.

**[08:23]** ---

But after meeting Keiji, they overcome many obstacles together to find true love.

**[08:29]** ---

It's a total of 18 volumes and...

**[08:30]** ---

Wow, you know a lot!

**[08:33]** ---

The owner of the shop I work for recommended this to me, so I started reading it.

**[08:36]** ---

It's really fun, isn't it?!

**[08:40]** ---

Y-yes, it is.

**[08:43]** ---

It makes me kind of happy.

**[08:45]** ---

I don't know anyone around me that I can talk to about manga and anime.

**[08:50]** ---

I feel the same way.

**[09:01]** ---

It didn't take us long at all to become friends after that.

**[09:06]** ---

The town that collects everyone's memories.

**[09:09]** ---

Including ours, right?

**[09:14]** ---

Yeah.

**[09:28]** ---

This is a nice town, don't you think?

**[09:30]** ---

It's filled with the stuff we love. And we can say

**[09:33]** ---

what we love about them without hesitating.

**[09:35]** ---

A town filled with things we love. That's nice.

**[09:38]** ---

We have to protect it, protect what we love.

**[10:56]** ---

It's here!

**[10:57]** ---

Everyone, let's do this!

**[10:59]** ---

Yeah!  
**[11:37]** ---  
Onoden  
**[11:44]** ---  
Three...  
**[11:45]** ---  
Two...  
**[11:46]** ---  
One...  
**[11:46]** ---  
Zero!  
**[12:09]** ---  
W-wow! They're real!  
**[12:19]** ---  
So cool!  
**[12:23]** ---  
This is a robot army created  
by the cooperation of people in Akihabara!  
**[12:37]** ---  
Everybody ready?!  
**[12:39]** ---  
Yeah!  
**[13:05]** ---  
Eye beam!  
**[13:12]** ---  
We did it!  
**[13:13]** ---  
Not yet!  
**[13:18]** ---  
Noooooo!  
**[13:27]** ---  
It's really strong...  
**[13:30]** ---  
Now we have to play our ace in the hole.  
**[13:32]** ---  
Huh? You got something?  
**[13:35]** ---  
Of course!  
**[13:37]** ---  
Everyone! We'll combine ourselves together!  
**[13:40]** ---  
"Combine ourselves"...?  
**[13:42]** ---  
Come on, guys. Do this with me! Combine!  
**[13:46]** ---  
Combine!  
**[13:48]** ---

Combine!

**[13:50]** ---

Turning on!

**[14:25]** ---

Face change!

**[14:30]** ---

Eye beam!

**[14:41]** ---

We did it! Doc. We'll finish it meow!

**[14:44]** ---

Yes!

**[14:45]** ---

I got it!

**[14:47]** ---

Here I come!

**[15:04]** ---

What's that?

**[15:23]** ---

What?! It got bigger again!

**[15:25]** ---

And it's more powerful too!

What are we gonna do, Saori?

**[15:28]** ---

Well... Well...

**[15:46]** ---

No... The streets of Akihabara  
are being destroyed...

**[16:12]** ---

No! I can't take it anymore, meow!

**[16:15]** ---

What?!

**[16:15]** ---

Come on! Come on!

**[16:26]** ---

Exceed?!

**[16:27]** ---

Sorry about the wait!

**[16:29]** ---

We came to rescue you!

**[16:32]** ---

Oh! This voice!

**[16:33]** ---

Kaoruko!

**[16:34]** ---

Komachi!

**[16:36]** ---

We really need Exceed to protect this world.

**[16:40]** ---

So we persuaded the lady who  
fell with us to make it.

**[16:45]** ---

Now it's up to you, girls. Save this world!

**[16:49]** ---

She's kinda cool.

**[16:51]** ---

I'm so glad you're both  
okay, Kaoruko and Komachi.

**[16:54]** ---

Hey, hey.

**[16:57]** ---

Haven't you forgotten about me?

**[16:59]** ---

I've done my share of work this time,  
so you should thank me, too!

**[17:03]** ---

Yes, yes. You're the best. You're great!

**[17:05]** ---

I know you don't mean it at all...

**[17:07]** ---

So playtime is over! Here I come!

**[17:40]** ---

What?!

**[17:42]** ---

It blocked?!

**[17:44]** ---

Let me do this!

**[17:45]** ---

For this kinda thing, you need  
to put your soul into it!

**[17:48]** ---

Come on! Let's go, pink girl!

**[17:51]** ---

Okay!

**[18:12]** ---

Maya!

**[18:14]** ---

Not yet!

**[18:28]** ---

Now! Go!

**[18:30]** ---

Maya!

**[18:31]** ---

What are you doing? Hurry!

**[18:33]** ---

Understood!

**[18:34]** ---

Izumi!

**[18:42]** ---

We will not lose!

**[18:44]** ---

We'll fight to protect people's memories!

**[18:47]** ---

Because the feeling of love is invincible!

**[18:50]** ---

The familiar scenery and  
the same everyday life

**[18:54]** ---

RABBIT SHED SHOP

**[18:55]** ---

Is starting to change a little (a little)

**[18:58]** ---

Without being noticed by anyone

**[19:01]** ---

Changing!

**[19:02]** ---

The u-u-u-un-p-p-p-precidented  
crisis is nearing

**[19:07]** ---

Now it's your turn you know (you know)

**[19:10]** ---

So says someone's voice

**[19:12]** ---

No matter what happens  
(No matter what happens)

**[19:18]** ---

What remains in your heart (the kindness)

**[19:21]** ---

So innocent as a child (your passion)

**[19:24]** ---

For them to (get clouded)

**[19:26]** ---

No (more)

**[19:26]** ---

This is the power of memories within people!

**[19:27]** ---

Prepare (yourself) And let's stand up!

**[19:30]** ---

Ready, everyone?!

**[19:32]** ---

Yeah!

**[19:32]** ---

That's right, get back the future

**[19:35]** ---

Connecting (connecting)

**[19:37]** ---

Our today and tomorrow

**[19:38]** ---

Memorial...

**[19:41]** ---

To change them our destiny

**[19:42]** ---

Burst!

**[19:43]** ---

Even you, who had nothing

**[19:47]** ---

Ah, can have courage called hope

**[19:49]** ---

Yes, no need to fear anymore

**[19:55]** ---

Now let's jump into the world unseen!

**[19:59]** ---

Wow...

**[20:02]** ---

It's returning. This town  
and people's memories...

**[20:10]** ---

So this is the true Akihabara.

**[20:13]** ---

We did it...!

**[20:14]** ---

We did!

**[20:15]** ---

Justice always wins!

**[20:21]** ---

Going out of control... You're such a fool...

**[20:27]** ---

Maya, thanks for everything.

**[20:30]** ---

O-oh! Hey, pink girl.

**[20:33]** ---

Don't get me wrong. This  
time was an exception!

**[20:36]** ---

Come tomorrow, we're  
enemies again, got that?!

**[20:39]** ---

Yes, yes, got it.

**[20:46]** ---

Someday, our town too will be...

**[21:13]** ---

Tiger's Swamp

**SIGN** Today's Special Mushroom omelet Mushroom spaghetti Mushroom gratin Those are today's specials!

**[22:02]** ---

Welcome!

**[22:05]** ---

Welcome to the Rabbit Shed Café!

**[22:22]** ---

Taisetsu ni shiteru akogare no sekai wa

The world I long for and cherish

**[22:28]** ---

Itsumo koko ni aru

Is always in my heart (here)

**[22:31]** ---

Iro asenai

It won't fade

**[22:34]** ---

Namida ga deru hodo issho ni warattari

Days when we laugh till our tears fall

**[22:40]** ---

Umaku ikanakutte shizumu hi mo

Or get depressed because of mishaps

**[22:45]** ---

Tasuke atte tachi mukau

We can help each other face obstacles

**[22:50]** ---

Kitto tori modoshite miseru

We'll make sure to get it back

**[22:57]** ---

Kibou e

To hopes

**[23:00]** ---

Taisetsuna mono o mamoru toki

When protecting what we cherish

**[23:06]** ---

Monosugoi power waki agaru

Tremendous amounts of power well up from inside

**[23:12]** ---

Kimi ga iru kara akiramenai

Because you're here, I won't give up

**[23:17]** ---

Tsuki susunde yuku sou kimeta

I'll push forward, I decided

**[23:23]** ---

Tsuyoi kizuna "Kiseki" hikari hajikeru

## Strong bond "miracle" shines and sparkles

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:57:56 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:57:57 UTC by whimsee